

Franckesche Stiftungen zu Halle

Nouveau Parlement, C'est à dire Dialogues François-Allemands, Fort-agréables & même fort-courts, pour en faciliter l'Intelligence aussi bien que ...

Mauger, Claude

Nürnberg, 1711

VD18 13418432

Quarantième Dialogue. Entre un Acheteur & un Chapelier.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201551

Quarantième Dia-
logue.Vierzigstes Ge-
spräch.

Entre un Acheteur & un Chapelier. Zwischen einem Käufer und einem Hutmacher
(Huter.)

Avez-vous de beaux cha-
peaux?

Habt ihr schöne Hüte?

Voulez-vous un castor?

Wollt ihr einen Castor [Hut?]

Montrez m' en un.

Zeiget mir einen.

Voila le plus beau de la Fran-
ce.

Siehe / da ist der schönste von
Frankreich [der in Frank-
reich seyn mag.]

Combien vaut-il?

Was kost [gilt] er?

Il vaut . . .

Er kost . . .

Je n' en donneray pas tant.

Ich will so viel nicht geben.

Combien en voulez-vous donc
donner?

Wie viel wollt ihr dann geben?

Je ne sçaurois vous répondre,
vous me demandez trop.

Ich kan euch nicht [drauf] ant-
worten / ihr begehret [for-
dert] zu viel.

N' en offrez vous rien?

Bietet ihr mir dann nichts
drauf?

En voulez vous . . . ?

Wollt ihr . . . dafür?

En verité, j' y perdrois.

für wahr / ich würde daran ver-
lieren.

Je n' en donneray pas d' avan-
tage.

Ich mag [will] nicht mehr da-
für geben.

Je ne sçaurois le donner.

Ich kan ihn nicht dafür ge-
ben.

Vous n' en trouverez point de
meilleur dans toute la ville.

Ihr werdet keinen bessern in
der ganzen Stadt finden.

Je suis marry, que nous ne nous
pouvons pas nous accorder.

Es ist mir leid / daß wir uns
nicht vergleichen können.

Et moy aussi.

Und mir auch.

Regar-